

OPERATOR'S HANDBOOK HYDRAULIC POWERPACKS
OPERATOR'S HANDBOOK COMPRESSEURS HYDRAULIQUES
OPERATOR'S HANDBOOK HYDRAULIKKRAFTSTATIONEN
OPERATOR'S HANDBOOK GRUPOS DE POTENCIA HIDRÁULICA
® OPERATOR'S HANDBOOK ALIMENTATORI IDRAULICI
OPERATOR'S HANDBOOK UNIDADES DE ALIMENTAÇÃO HIDRÁULICA
OPERATOR'S HANDBOOK HYDRAULISCHE POWERPACKS

E The JCB range of hydraulic powerpacks are categorized by the EHTMA as Category 'C', 'D' or 'E' hydraulic powerpacks and can be safely used with any hydraulic tool displaying the EHTMA 'C', 'D' or 'E' decals as shown below.

F Les compresseurs hydrauliques de la gamme JCB sont rangés par l'EHTMA dans la catégorie C, D ou E et peuvent être utilisés en toute sécurité avec n'importe quel outil hydraulique affichant l'autocollant EHTMA C, D ou E tel qu'il est illustré ci-dessous.

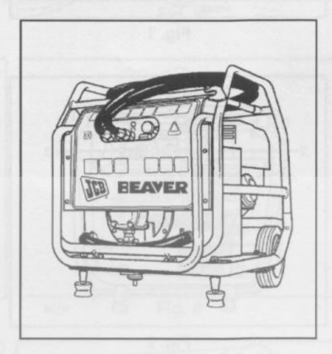
G Die JCB-Reihe von Hydraulikbrechern wird gemäß EHTMA als Kategorie "C"-, "D"- oder "E"-Brecher klassifiziert und kann sicher in jeglichem hydraulischen Powerpack, das wie unten angezeigt über die EHTMA "C"-, "D"- oder "E"-Beschilderung verfügt, benutzt werden.

S La gama JCB de grupos motores hidráulicos ha sido categorizada por EHTMA como grupos motores hidráulicos Categoría "C", "D" o "E" y pueden utilizarse con seguridad con cualquier herramienta hidráulica que ostente las calcomanías de EHTMA "C", "D" o "E" según se indica más abajo.

L Gli alimentatori idraulici della gamma JCB sono classificati dalla EHTMA alimentatori di Categoria 'C', 'D' o 'E' e possono essere usati con sicurezza con qualsiasi attrezzo idraulico che mostri la decalcomania EHTMA 'C', 'D' o 'E' come illustrato qui sotto.

NL De JCB serie hydraulische aggregaten is door de ETHMA gecategoriseerd als categorie 'C', 'D' of 'E' hydraulische aggregaten, deze kunnen veilig worden gebruikt met hydraulisch gereedschap waarop de onderstaande etiketten ETHMA 'C', 'D', of 'E' zijn aangebracht.

P As gamas JCB de unidades de alimentação hidráulica são classificadas pela EHTMA como unidades de alimentação hidráulica 'C', 'D' ou 'E' e podem ser utilizadas com segurança em qualquer ferramenta hidráulica que possua as etiquetas EHTMA 'C', 'D' ou 'E' conforme se apresenta abaixo.











⚠ WARNING

You must understand and follow the instructions in this handbook and accompanying Warnings Manual. If you are unsure about anything ask your JCB dealer or employer. Do not guess, or you or others could be killed or seriously injured.



⚠ ATTENTION

Ce manuel d'utilisation et les manuels de consignes de sécurité accompagnateurs doivent être lus et compris préalablement à toute utilisation. En cas de doute, demandez des précisions au concessionnaire JCB ou à un de ses employés. Ne présumez jamais quoi que ce soit sous peine de provoquer un accident grave pouvant même entraîner la mort.



⚠ WARNHINWEIS

Sie müssen die Anweisungen in diesem Handbuch und die damit verbundenen Warnhinweise im Handbuch verstehen und befolgen. Im Zweifelsfall bitten Sie Ihren JCB-Vertragspartner oder Ihren Arbeitgeber um Rat. Verlassen Sie sich grundsätzlich nicht auf Annahmen, da Sie oder andere schwerwiegend oder tödlich verletzt werden könnten.



⚠ ADVERTENCIA

Debe comprender y seguir las instrucciones contenidas en este manual y en el manual de avisos adjunto. Si tiene duda sobre algo, pregunte a su concesionario JCB o a su empresario. No intente adivinar, ya que usted u otras personas podrían resultar muertas o gravemente heridas.



⚠ ATTENZIONE

È necessario comprendere e seguire le istruzioni descritte nel presente manuale e negli allegati Manuali delle Avvertenze. E non si è sicuri di qualsiasi cosa chiedere spiegazioni dal concessionario JCB o dal datore di lavoro. Non azzardare ad indovinare, oppure si potrebbe subire un infortunio fatale o seria lesione a se stessi o ad altri.



⚠ WAARSCHUWING

U moet de instructies in deze handleiding en in de meegeleverde waarschuwingshandleiding goed begrijpen en opvolgen. Als u ergens niet zeker over bent, neem dan s.v.p. contact op met uw JCB dealer of vraag uw werkgever om toelichting.

P

⚠ AVISO

É necessário que compreenda e siga as instruções deste manual e do Manual de Avisos incluído. Se precisar de alguns esclarecimentos peça auxílio ao seu concessionário JCB ou empregador. Não tente adivinhar pois você e outros podem morrer ou ficar gravemente feridos.

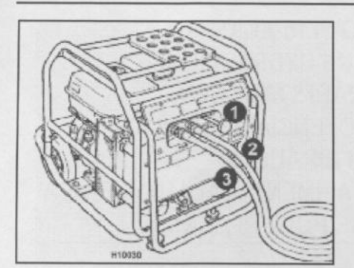


Fig. 1

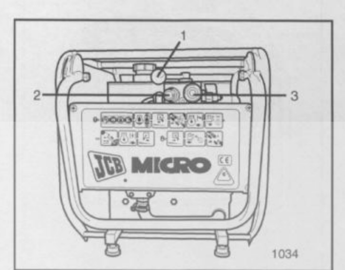


Fig. 2

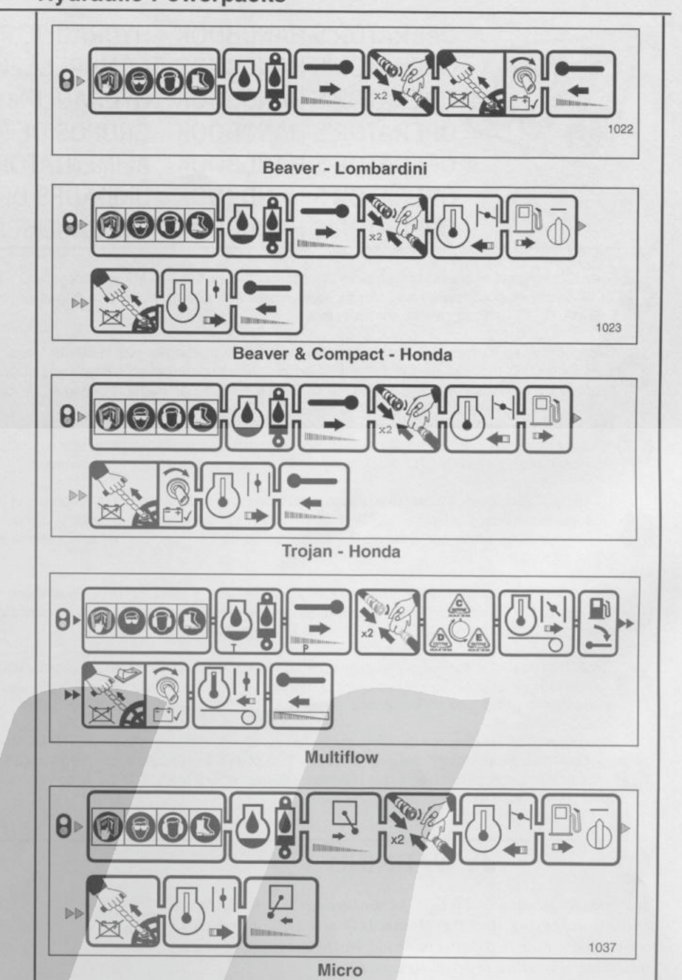


Fig. 3

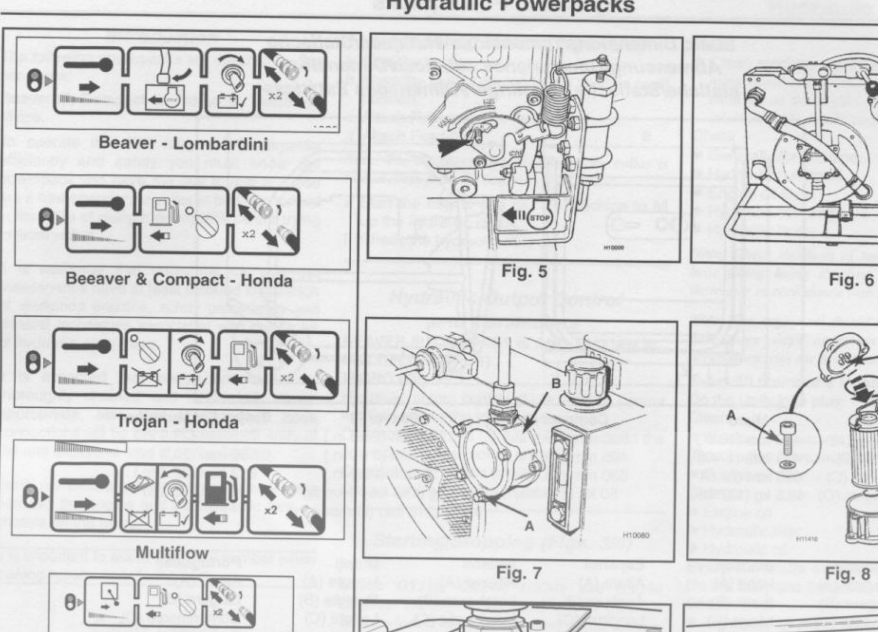


Fig. 4

Fig. 5

Fig. 6

Fig. 7

Fig. 8

B

A

1036

Fig. 9

1035

Fig. 10

C

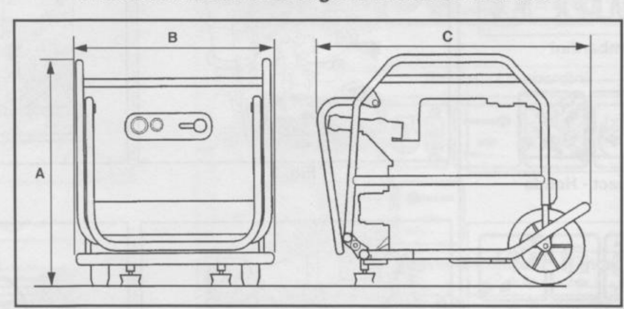
A

B

H11509

Fig. 11

Static Dimensions/Dimensions statiques/Statische Abmessung/Dimensiones estaticás/Dimensioni statiche/Statische afmetingen/Dimensões Estáticas



	Micro	Compact III	Beaver III	Trojan III / Multiflow
Height (A) -	480 mm (18.9")	505 mm (19.9 in.)	610 mm (24.0 in.)	735 mm (28.9 in.)
Width (B) -	434 mm (17.08")	495 mm (19.5 in.)	530 mm (21.0 in.)	590 mm (23.2 in.)
Length (C) -	626 mm (24.64")	630 mm (24.8 in.)	720 mm (28.0 in.)	812 mm (32.0 in.)
Weights (D)	48.5 kg (107 lbs)	50 kg (110 lbs)	75 kg (165 lbs) (Honda) 99 kg (218 lbs) (Lombardini)	99 kg (218 lbs)

Française	Deutsch	Español	Italiano	Dutch	Portuguese
Hauteur (A)	Höhe (A)	Altura (A)	Altezza (A)	Hoogte (A)	Altura (A)
Largeur (B)	Breite (B)	Anchura (B)	Larghezza (B)	Breedte (B)	Largura (B)
Longeur (C)	Lânge (C)	Longitud (C)	Lunghezza (C)	Lengte (C)	Comprimento (C)
Poids (D)	Gewichte (D)	Pesos (D)	Pesi (D)	Gewichten (D)	Pesos (D)

Introduction

Les compresseurs hydrauliques traités dans ce manuel sont les suivants :

Beaver III, Compact III, Trojan III, Multiflow, Micro.

Pour utiliser efficacement et en toute sécurité un compresseur hydraulique de la gamme JCB, l'opérateur doit connaître l'équipement et posséder les compétences nécessaires à sa mise en œuvre. Un opérateur inexpérimenté doit être formé préalablement à toute utilisation d'un compresseur hydraulique.

Il est présumé que le personnel chargé de l'entretien possède une connaissance approfondie des pratiques d'atelier, des procédures de sécurité et des techniques générales associées à la réparation d'un équipement hydraulique.

Tous les composants doivent être soigneusement nettoyés et lubrifiés lorsque cela est approprié et toutes les connexions des flexibles obturées pour empêcher la pénétration de matières étrangères ou la perte excessive d'huile hydraulique.

Les numéros de série sont frappés sur une plaque située entre le moteur et le réservoir d'huile hydraulique ou sur le châssis du Micro.

Il est essentiel d'indiquer le numéro de série pour les réparations ou la commande des pièces de rechange.

Etiquettes de sécurité

Veillez à ce que toutes les étiquettes soient toujours propres et lisibles. Remplacez toute étiquette égarée ou endommagée.

⚠ ATTENTION

Lors de la manipulation du Powerpack, utiliser toujours les poignées rabattables prévues à cet effet.
Le Powerpack est un équipement lourd.
Adopter toujours une position de levage respectant les règles de sécurité sous peine de se blesser.

Avant d'utiliser la Machine

- Vérifications de la propreté.
- Recherche de dommages.
- Chercher les éventuelles fuites.
- Vérifiez que le bouchon de réservoir de carburant est bien fermé.
- Vérification du niveau de l'huile hydraulique.
- Vérifiez que la machine est dans une position sans danger.
- Vérifiez que tous les raccords hydraulique en parfait état. Voir Raccords hydrauliques.
- Vérifiez que les outils hydrauliques que vous avez l'intention d'utiliser sont compatibles avec le type de machine que vous avez. Voir la page Caracteristiques.
- Vérification de niveau d'huile moteur.
- Vérification du carburant.

 ! *Ne jamais faire le plein de carburant lorsque le moteur est en marche.*

Fonctionnement Par Basse Temperature Ambiante

- Utiliser un huile dont la viscosité est correcte.
 Voir Manuel du fabricant du moteur.
- Maintenir la batterie à pleine charge.
- Remplir le réservoir de carburant à la fin de chaque utilisation.
- Protéger la machine lorsqu'elle est inutilisée.

Remarque: *Si la machine doit être utilisée constamment par des températures inférieures a 0 °C, consulter le concessionnaire JCB*

Connexion des Flexibles (Figs. 1, 2)

a Arrêter le moteur.
b Pousser la commande de débit en position médiane ou en position d'arrêt.
c Raccorder le circuit retour.
d Raccorder le circuit alimentation.

Note: Le connecteur est verrouillé lorsque le collier est dans la position éloignée de la bille.

e Démarrer le moteur et faire tourner la machine pour remplir le circuit hydraulique.
f Vérifier le niveau d'huile hydraulique.

Commande de Debit Hydraulique et Connecteurs

BEAVER III, COMPACT III, TROJAN III ET MULTIFLOW (Fig. 1)
MICRO (Fig. 2)

La commande de puissance hydraulique (1) est utilisée pour contrôler le débit de fluide envoyé vers l'outil utilisé.
Les connecteurs (2) et (3) sont utilisés pour connecter le compresseur hydraulique à l'outil comme suit:
Connecteur (2) - Alimentation (mâle)
Connecteur (3) - Retour (femelle)

Démarrage/Arret (Figs. 3/4)

Notes:
Moteurs Honda GX160, GX240, GX340 and GX390: *Tourner l'interrupteur à clé en position "Start" (démarrage) et le maintenir dans cette position jusqu'à démarrage du moteur. Ne pas utiliser le démarreur électrique pendant plus de 5 secondes à la fois. Si le moteur ne démarre pas, relâcher la clé et attendre 10 secondes avant d'actionner le démarreur de nouveau.*

Moteurs Lombardini 15LD315: ***Après démarrage, laisser le moteur tourner au ralenti pendant quelques minutes puis desserrer l'écrou à oreilles (Fig. 5).***

Température	*Temps de fonctionnement au ralenti*
inférieure à -20°C	5 minutes
-20°C à -10°C	2 minutes
-10°C à 5°C	1 minute
supérieure à 5°C	20 seconds

Modèles à Démarrage per Lanceur: *Ne pas relâcher la poignée en la laissant claquer contre le moteur. L'accompagner pour éviter tout dégât.*

Lombardini Modèles à Démarrage par Lanceur: *Tirer doucement sur la poignée de lanceur jusqu'a ce qu'une résistance se fasse sentir, puis tirer vigoureusement.*

Modeles a Demarrage par Electrique: Ne pas utiliser le démarreur électrique pendant plus de 5 secondes à la fois. Si le moteur ne démarre pas, relâcher la clé et attendre 10 secondes avant d'actionner le démarreur de nouveau.

Programme d'entreitien

A part les tâches quotidiennes, les périodicités reposent sur le nombre d'heures de fonctionnement. Notez périodiquement le nombre d'heures d'utilisation. N'utilisez pas une machine ayant dépassé sa date d'entretien. Corrigez tout défaut découvert pendant la maintenance de routine avant de remettre la machine en service.

⚠ ATTENTION

La maintenance ne doit être confiée qu'à des personnes qualifiées et compétentes. Avant d'entamer tout travail de maintenance, assurez-vous que la machine est dans une bonne position et sur un sol plat.

Chaque Jur

- Procéder à un nettoyage général. *Nettoyer l'équipement à l'eau et/ou la vapeur. Ne pas laisser la crasse s'accumuler sur le moteur. Vérifier que les orifices d'admission d'air du refroidisseur d'huile hydraulique ne sont pas bouchés.*

Vérifiez
- Les dammages en général.
- Le niveau d'huile hydraulique.
- Le niveau d'huile moteur.
- Les raccords hydrauliques.
- Les flexibles hydrauliques.

Note: Vérifier le serrage des écrous, boulons, vis et raccords de flexibles après le premier jour de fonctionnement et, par la suite, en respectant les périodicités de maintenance.

Note: L'huile moteur doit être changée après les trois premiers jours defonctionnement et, par la suite, en respectant les périodicités de maintenance.

Toutes les 50 heures ou tous les 3 mois
Effectuez les tâches quotidiennes, plus:
Nettoyez
- Les elements de filtre a air.
(voir le manuel du constructeur de moteur).
- Filtre à huile moteur.

Changez
- l'huile moteur
- Le filtre hydraulique
- l'huile hydraulique

Toutes les 100 heures ou tous les 6 mois
Effectuer les tâches quotidiennes et celles des 3 mois, plus:
Vérifiez
- Le serrage des écrous, boulons, vis et raccords de flexibles.
- Le débit et la pression en sortie.

Changez
- Le filtre hydraulique principal.
- l'huile hydraulique.
- l'huile moteur. (vois le manuel de constructeur).

Nettoyez
- Le crépine d'huile.
- Les bogies (essence seulement).

Vérifiez
- L'éncartement de bougies (essence seulement).

Note: Voir dans le manuel du constructeur de moteur le détail des procédures de maintenance.

Vérification du Niveau d'huile Hydraulique (Figs. 6, 9)

1 Préparation de la machine
 Placez la machine sur un sol plat. Arrêtez le moteur et laissez-le refroider.
2 Vérification du niveau d'huile hydraulique
a Vérifiez le niveau d'huile hydraulique à la jauge visuelle A.
b Si nécessaire, complétez par l'orifice de remplissage B.

Note: n'utilisez que l'huile hydraulique recommandée.

Vidance de l'huile Hydraulique (Fig. 6)

Note: L'illustration correspond à un équipement typique.

1 Placez la machine sur un sol plat. Arrêtez le moteur et laissez-le refroider.
2 Vidange de l'huile hydraulique.
a Placez un récipient d'une tailer suffisante sous le bouchon de vidange C du réservoir pour recueillir l'huile.
b Enlevez le bouchon de vidange C et le bouchon le remplissage B, et laissez l'huile s'écouler.
3 Remplissage de l'huile hydraulique
a Remettez en place le bouchon de vidange C.
b Versez l'huile par l'orifice de remplissage jusqu'au niveau indiqué sur la jauge visuelle A.
c Remettez en place le bouchon de remplissage B.

Note: N'utilisez que l'huile hydraulique recommandée.

Changement du Filtre Hydraulique Principal

(Beaver, Compact, Trojan III, Multiflow)

(Figs. 7/8)

⚠ ATTENTION

Vous risquez de vous brûler avec l'huile ou les composants de moteur. Vérifiez que le moteur est froid avant d'entreprendre ce travail.

⚠ ATTENTION

Lorsqu'on enlève le filtre, il se peut qu'on peu d'huile se répande. Nettoyez immédiatement toute trace d'huile. Mettez les matériaux utilisés en décharge en respectant la réglementation en vigeur.

1 Placez la machine sur un sol plat. Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
2 Placez un récipient d'une taille suffisante sous le filtre pour recueillir l'huile.
3 Enlevez les trois boulons A fixant le couvercle au porte-filtre hydraulique B et enlevez le couvercle.
4 Extrayez et jetez le filtre usagé.
5 Mettre le nouvel élément C fermement en place dans le port-filtre B.
6 Remettre le couvercle sur le porte-filtre B, en veillant à ce que la pince à ressort D se situe entre les robinets E. Le fixer avec les trois boulons A.
7 Vérifiez le niveau d'huile hydraulique. Voir «Vericication du niveau d'huile hydraulique».

(Micro)

(Fig. 10)

1 Placez la machine sur un sol plat. Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
2 Placez un récipient d'une taille suffisante sous le filtre pour recueillir l'huile.
3 Démonter la cartouche du filtre à huile à la main ou au moyen de la clé à filtre.
4 Installer une cartouche neuve.
5 Vérifiez le niveau d'huile hydraulique. Voir «Vericication du niveau d'huile hydraulique».

Nettoyage de Refroidisseur

Les ailettes du refroidisseur d'huile se nettoient à l'air comprimé à faible pression. N'essayez pas de les nettoyer à la brosse métallique, ce qui pourrait les endommager.

Acces aux Composants de la Machine (Fig. 11)

Pour faciliter la maintenance, le châssis tubulaire est équipé de charnières. Il est donc possible de faire pivoter le châssis pour accéder commodément aux composants de la machine de la façon suivante:

1 Enlevez et conservez les agrafes de fixation A.

Note : Sur le Micro, l'accès est obtenu en démontant les quatre boulons du châssis tubulaire.

2 Faites pivoter sur le châssis sur les charnières B pour l'écarter des composants de la machine.

Note: Il est important qu'après toute operation de maintenance, le châssis tubulaire soit remis en position d'utilisation et que les clips A soient convenablement mis en place.

Note: Après maintenance, il est important de remettre le châssis tubulaire en position de fonctionnement, et de bien remettre en place les agrafes C. On doit veiller particulièrement à la bonne fixation des agrafes A avant de coulever la machine par son point de levage équilibré.

Verification du Niveau d'electrolyte

⚠ WARNING

L'ectrolyte de la batterie contient de l'acide sulfurique. Il peut provoquer de bruleres au contact de la peau ou des yeux. Porter de lunettes de protection et manipuler les batteries avec precaution pour eviter de repandre l'electrolyte.

1 Placer la machine sur un sol horizontal. Arrêter le moteur et le laisser refroidir.
2 Dévisser eet enlever les couvre-batteries.
3 Vérifier le niveau dans chaque cellule. L'électrolyte doit se trouver à 6 mm au-dessus des éléments.
4 Compléter le niveau avec de l'eau distillée ou de-ionisée.
5 Remonter les couvre-batteries.

Fluids et Capacites

REPÈRE	CAPACITÉ en litres	(Gal)	HUILE/LUBRIFIANT
Moteur (huile)	Voir manuel du constrcuteur		Voir manuel de constructeur fourni
Réservoir de carburant:			
Honda GX160	3.6	(0.79)	Essence sans plomb
Honda GX240, GX340, GX390	6.0	(1.32)	Essence sans plomb
Lombardini 15LD	4.3	(0.95)	Voir manuel du constructeur
Capacité du réservoir hydraulique:			
Micro	3.3	(0.72)	JCB Hydraulic Oil HP 32 - Part No. 4002/1023
Compact III	4.0	(1.09)	
Beaver III	7.0	(1.53)	
Trojan III	7.0	(1.53)	
Multiflow	7.0	(1.53)	